

SIEMENS



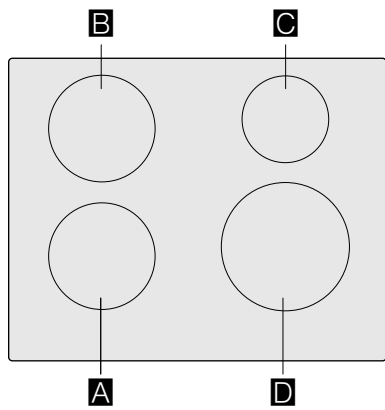
Варильна поверхня

EU...BE...

siemens-home.bsh-group.com/welcome

uk Інструкція з використання

Register
your
product
online







		g^*	b^*
A / B	Ø 18	1.800 W	3.100 W
C	Ø 14,5	1.400 W	2.200 W
D	Ø 21	2.200 W	3.700 W

*  IEC 60335-2-6

Зміст

	Використання за призначенням	4
	Важливі настанови з безпеки	5
	Причини несправностей	6
	Огляд	6
	Захист навколишнього середовища	7
	Поради для заощадження енергії	7
	Утилізація відповідно до правил екологічної безпеки	7
	Готування з використанням індукції	7
	Переваги готування з індукцією	7
	Посуд	7
	Знайомство з приладом	9
	Панель управління	9
	Конфорки	9
	Індикація залишкового тепла	9
	Управління приладу	10
	Увімкнення та вимкнення варильної поверхні	10
	Регулювання конфорки	10
	Кулінарні рекомендації	10
	Установки таймера	13
	Програмування часу готування	13
	Кухонний таймер	13
	Функція PowerBoost	14
	Активація	14
	Деактивація	14
	Функція “Захист від дітей”	14
	Увімкнення та вимкнення функції блокування від увімкнення дітьми	14
	Автоматичне блокування від увімкнення дітьми	14
	Автоматичне запобіжне вимкнення	14
	Основні установки	15
	Таким чином можна перейти до основних установок:	16
	Тест посуду	17
	Система контролю потужності Power-Manager	17
	Очищення	18
	Варильна панель	18
	Рама варильної панелі	18

	Часті питання (FAQ)	19
	Що робити у випадку несправності?	20
	Служба сервісу	21
	Е-номер та FD-номер	21
	Тестові страви	22

Более подробную информацию о продукции, принадлежностях, запасных частях и службе сервиса можно найти на официальном сайте **www.siemens-home.bsh-group.com** и на сайте интернет-магазина **www.siemens-home.bsh-group.com/eshops**



Використання за призначенням

Уважно прочитайте цю інструкцію. Збережіть інструкції з монтажу та експлуатації та паспорт приладу для подальшого користування або передачі їх іншому користувачу.

Знявши упаковку, перевірте стан приладу. Якщо під час транспортування прилад зазнав пошкоджень, не підключайте його до електромережі, а зв'яжіться з сервісним центром та оформіть письмовий акт про виявлені пошкодження, інакше ви втратите право на відшкодування.

Право підключати прилад без штекеру має тільки фахівець, що отримав відповідний дозвіл. Гарантія не розповсюджується на ушкодження, спричинені неправильним монтажем.

Установка даного пристрою повинна виконуватися згідно з інструкцією з монтажу, що додається.

Цей прилад призначений тільки для побутового використання. Використовуйте цей прилад виключно для приготування страв і напоїв. Необхідно слідкувати за процесом варіння. За короткочасним процесом варіння необхідно слідкувати безперервно. Використовуйте прилад лише в закритих приміщеннях.

Цей прилад призначений для використання на висоті щонайбільше 4000 м над рівнем моря.

Не використовуйте кришки для варильних поверхонь. Це може призводити до нещасних випадків, наприклад, унаслідок перегрівання, займання або розтріскування матеріалів.

Використовуйте лише дозволені виробником захисні пристрої або решітки для захисту дітей. Непридатні захисні пристрої або решітки для захисту дітей можуть спричинити нещасні випадки.

Цей прилад не призначений для підключення до нього зовнішнього годинника або окремого дистанційного керування.

Діти до 8 років та особи із психічними, сенсорними чи ментальними вадами, або якщо їм бракує знань та досвіду, можуть користуватися приладом лише під наглядом людини, що несе відповідальність за їхню безпеку, або якщо вони пройшли підготовку з користування приладом та розуміють можливу небезпеку.

Не дозволяйте дітям гратися з приладом. Очищення та експлуатаційне обслуговування можуть виконувати діти, лише якщо їм 15 років або більше та якщо вони під наглядом.

Тримайте дітей молодших за 8 років подалі від приладу та кабелю підключення.

Якщо у Вас встановлено активний імплантований медичний пристрій (наприклад, кардіостимулятор або дефібрилятор), проконсультуйтеся у лікаря щодо його відповідності Директиві 90/385/ЄЕС Ради Європейської спільноти від 20 червня 1990 р., а також DIN EN 45502-2-1 і DIN EN 45502-2-2 та обраний, імплантований та запрограмований відповідно до VDE-AR-E 2750-10. Якщо ці передумови виконано і крім того використовується неметалевий посуд з неметалевими ручками, використання цього індукційного поля з дотриманням умов експлуатації є безпечним.

⚠️ Важливі настанови з безпеки

⚠️ Попередження – Небезпека пожежі!

- Гаряча олія або жир швидко займаються. Ніколи не залишайте без нагляду гарячі олію та жир. Забороняється заливати вогонь водою. Вимкніть конфорку. Обережно закрийте полум'я кришкою або аналогічним предметом.
- Конфорки дуже сильно нагріваються. Ніколи не кладіть займисті предмети на варильну поверхню. Не кладіть предмети на варильну поверхню.
- Прилад дуже сильно нагрівається. Ніколи не зберігайте займисті предмети або спреї в шухлядах безпосередньо під варильною поверхню.
- Варильна поверхня вимикається самостійно, нею більше не можна користуватись. Пізніше вона може випадково увімкнутися. Вимкніть запобіжник у розподільному блоці. Зверніться до сервісної служби.
- Не можна використовувати кришки для варильних поверхонь. Це може призводити до нещасних випадків, наприклад, унаслідок перегрівання, займання або розтріскування матеріалів.

⚠️ Попередження – Небезпека опіків!

- Конфорка та поверхня навколо неї (особливо рама варильної поверхні) сильно нагріваються. Не торкайтесь гарячих поверхонь. Не підпускайте дітей до приладу.
- Конфорка нагрівається, але індикатор не працює. Вимкніть запобіжник у розподільному блоці. Зверніться до сервісної служби.
- Металеві предмети дуже швидко нагріваються на варильній поверхні. Забороняється класти на неї металеві предмети, наприклад, ножі, виделки, ложки та кришки.
- Щоразу після використання потрібно вимкнути варильну панель за допомогою головного вимикача. Не слід чекати автоматичного вимкнення варильної панелі через відсутність посуду.

⚠️ Попередження – Небезпека ураження електричним струмом!

- Некваліфікований ремонт небезпечний. Ремонтні роботи та заміну пошкоджених з'єднувальних проводів може виконувати тільки кваліфікований фахівець сервісної служби. Якщо прилад несправний, витягніть мережевий штекер з розетки або вимкніть запобіжник у розподільному блоці. Зверніться до сервісної служби.
- Проникаюча волога може спричинити ураження електричним струмом. Не використовуйте очищувач високого тиску або пароочищувачі.
- Несправність приладу може призвести до ураження електричним струмом. Забороняється вмикати пошкоджений прилад. Витягніть мережевий штекер або вимкніть запобіжник у розподільному блоці. Зверніться до сервісної служби.
- Тріщини або відколи на склокераміці можуть призвести до ураження електричним струмом. Вимкніть запобіжник у розподільному блоці. Зверніться до сервісної служби.

⚠️ Попередження – Небезпека виникнення несправностей!

Варильна поверхня з нижнього боку оснащена вентилятором. Якщо під варильною поверхню є шухляда, не зберігайте там жодних дрібних або гострих предметів, папір або посуд. Вони можуть всмоктатися та пошкодити вентилятор або погіршити охолодження. Між вмістом шухляди та вентиляційним отвором повинна бути відстань не менше 2 см.

⚠️ Попередження – Небезпека травмування!!

- Під час готування на водяній бані через перегрівання можуть тріснути посуд і варильна поверхня. Посуд на водяній бані не повинен безпосередньо торкатися дна каструлі, наповненої водою. Застосовуйте лише жаростійкий посуд для готування.
- Каструля може раптово підскочити на конфорці через рідину між дном каструлі та конфоркою. Дбайте про те, щоб конфорка та дно каструлі завжди залишались сухими.

Причини несправностей

Увага!

- Шерехате дно посуду може пошкрябати поверхню варильної панелі.
- Ніколи не ставте на конфорки порожній посуд. Це може призвести до пошкодження варильної панелі.
- Не ставте гарячий посуд на панель управління, зону індикаторів чи раму панелі. Це може призвести до пошкодження варильної панелі.
- Падіння на варильну панель твердих або гострих предметів може спричинити її пошкодження.
- На гарячих конфорках фольга та пластмасовий посуд плавляться. Не рекомендується використовувати покриття для захисту варильної панелі від забруднення.

Огляд

У наступній таблиці Ви знайдете інформацію про проблеми, що виникають найчастіше:

Проблема	Причина	Рішення
Плями	Страва збігла під час готування	Одразу ж видаляйте їжу, що потрапила на поверхню плити, за допомогою шкребка для скла.
	Очисні засоби, не придатні для чищення	Застосовуйте лише мийні засоби, призначені для варильної поверхні Вашого типу.
Подряпини	Сіль, цукор та пісок	Ніколи не використовуйте варильну поверхню як робочу поверхню або місце для відставлення.
	Грубе дно посуду шкрябає варильну поверхню.	Перевірте посуд.
Потемніння	Очисні засоби, не придатні для чищення	Застосовуйте лише мийні засоби, призначені для варильної поверхні Вашого типу.
	Стирання каструль.	Припіднімайте каструлі і пательні при пересуванні.
Нагар	Цукор та страви з високим вмістом цукру.	Одразу ж видаляйте їжу, що потрапила на поверхню плити, за допомогою шкребка для скла.

Захист навколишнього середовища

У цьому розділі наведено інформацію щодо заощадження енергії та утилізації приладу.

Поради для заощадження енергії

- Завжди використовуйте кришки, що точно підходять для посуду. Під час приготування без кришки витрачається значно більше енергії. Використовуйте скляну кришку, щоб слідкувати за приготуванням страви, не знімаючи її.
- Використовуйте посуд з рівним дном. На нагрівання посуду з нерівним дном витрачається більше енергії.
- Діаметр дна посуду має відповідати розміру конфорки. Увага: як правило, виробники зазначають на посуді діаметр його верхнього краю, який зазвичай перевищує діаметр дна.
- Для приготування невеликої кількості продуктів використовуйте невеликий посуд. Нагрівання великого посуду, наповненого лише частково, потребує багато зайвої енергії.
- Готуйте продукти в невеликій кількості води. Таким чином заощаджується електроенергія та зберігаються вітаміни й мінерали, що містяться в овочах.
- Обирайте найнижчий рівень потужності, достатній для приготування страви. За умови використання надто високого рівня потужності витрачається зайва енергія.

Утилізація відповідно до правил екологічної безпеки

Обов'язково утилізуйте упаковку відповідно до правил екологічної безпеки.



Цей прилад маркіровано згідно положень європейської Директиви 2012/19/EU стосовно електронних та електроприладів, що були у використанні (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

Директивою визначаються можливості, які є дійсними у межах Європейського союзу, щодо прийняття назад та утилізації бувших у використанні приладів.

Готування з використанням індукції

Переваги готування з індукцією

Готування з індукцією суттєво відрізняється від звичайного готування, оскільки тепло утворюється безпосередньо в посуді. Це забезпечує ряд переваг:

- Економія часу при варінні та смаженні.
- Заощадження енергії.
- Полегшені догляд та очищення. Страви, що збігли протягом готування, не пригорають так швидко.
- Контроль подачі тепла і безпека: конфорка зменшує або збільшує подачу тепла відразу по мірі необхідності. Конфорка з індукцією перериває подачу тепла одразу після зняття посуду з варильної поверхні, якщо її не було вимкнено раніше.

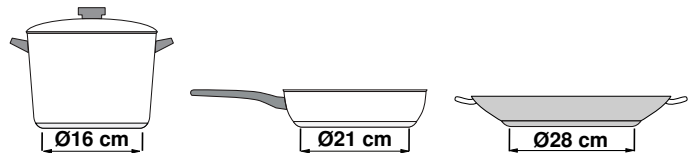
Посуд

Для готування з індукцією слід застосовувати лише феромагнетичний посуд, наприклад:

- посуд з емальованої сталі;
- чавунний посуд;
- спеціальний посуд з високоякісної сталі для індукційного готування.

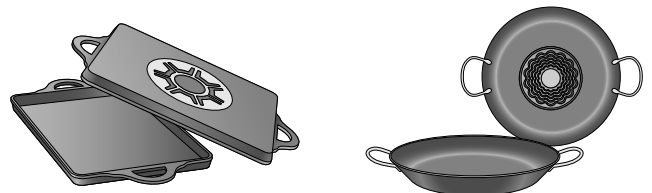
Щоб дізнатися, чи придатний Ваш посуд для готування на індукційних поверхнях, ознайомтеся з розділом → "Тест посуду".

Для досягнення хорошого результату приготування ділянку дна каstrулі, виготовлену з феромагнітного матеріалу, повинна відповідати розміру варильної панелі. Якщо посуд не розпізнається конфоркою, спробуйте поставити його на конфорку з меншим діаметром.

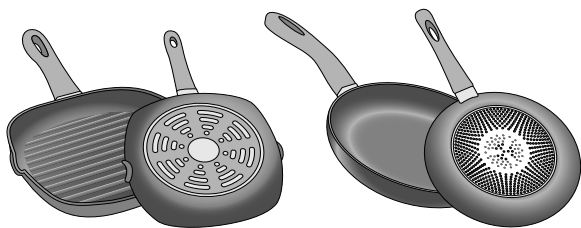


Також існує індукційний посуд, дно якого не повністю феромагнетичне:

- Якщо дно посуду феромагнетичне лише частково, нагріється лише феромагнетична поверхня. Тепло при цьому може розподілятися нерівномірно. Неферомагнетична ділянка може залишатися надто низької температури для готування.



- Якщо матеріал, з якого виготовлено дно посуду, містить частинки алюмінію, посуд може недостатньо нагріватися, чи не буде розпізнано



Розпізнання каструлі

Кожна конфорка має розмежування розпізнання каструлі, яке залежить від феромагнетичного діаметру та від матеріалу дна посуду. Тому завжди слід використовувати конфорку, яка найбільше відповідає діаметрові дна каструлі.

Непридатний посуд

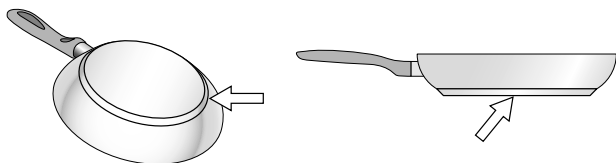
Ніколи не використовуйте розсікачі полум'я та посуд, виготовлений з таких матеріалів:

- звичайної тонкої сталі,
- скла,
- кераміки,
- міді,
- алюмінію.

Властивості дна посуду

Властивості дна посуду можуть впливати на результат готування. Застосовуйте каструлі та сковороди з матеріалів, які рівномірно розподіляють тепло в каструлі, наприклад, каструлі з «сендвічним» дном з високоякісної сталі, таким чином буде збережено час і енергію.

Застосовуйте посуд з гладким дном. Нерівне дно посуду негативно впливає на подачу тепла.



Відсутність посуду або його невідповідний розмір

Якщо на обрану конфорку не поставлено посуд або матеріал чи розмір посуду не відповідають вимогам, позначка рівня потужності на індикаційному полі конфорки почне блимати. Установіть на конфорку придатний посуд відповідного розміру, щоб блимання припинилося. Якщо не зробити це протягом 90 секунд, конфорка автоматично вимкнеться.

Порожній посуд або посуд з тонким дном

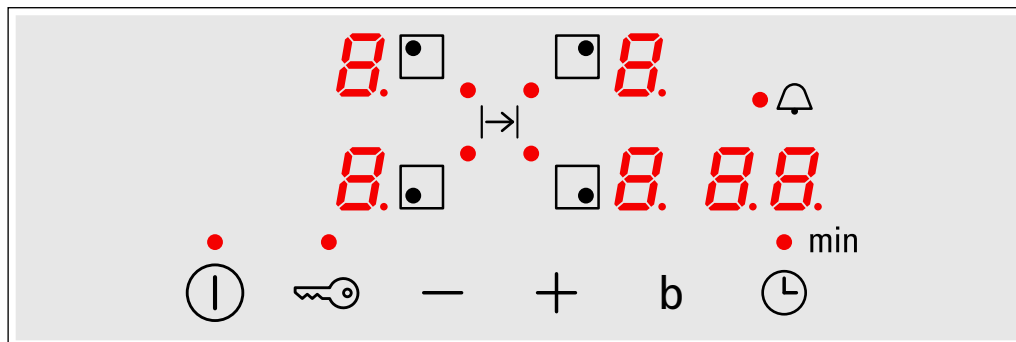
Не нагрівайте порожній посуд та не використовуйте посуд з тонким дном. Варильна панель має вбудовану систему запобіжників, але порожній посуд може нагрітися так швидко, що автоматичне вимикання не встигне спрацювати, і він розігріється до дуже високої температури. Дно посуду може розплавитися і пошкодити скло варильної панелі. Якщо це трапиться, не торкайтеся посуду та вимкніть конфорку. Якщо після того, як варильна панель охолоне, вона не вмикається, зверніться до сервісного центру.

Знайомство з приладом

Інформація про розміри й потужності конфорок міститься в розділі → *Сторінка 2*

Вказівка: . Залежно від типу приладу можливі деякі відмінності кольору та деталей.

Панель управління



Панелі управління	
ⓘ	Головний вимикач
□	Вибір конфорки
-/+	Зони встановлення
b	Функція «PowerBoost»
⌚	Функція таймера
🔑	Блокування від доступу дітей

Вказівки на дисплеї	
0	Режим роботи
1-9	Рівні нагрівання
H/h	Залишкове тепло
b	Функція «PowerBoost»
00	Таймер

Кнопки

Якщо торкнутися символу, активується відповідна функція.

Вказівки

- Панель управління слід завжди тримати сухою та чистою. Волога порушує функціональність.
- Забороняється ставити посуд в безпосередній близькості до дисплея і сенсорів. Від цього може перегрітися електроніка.

Конфорки

Конфорки		
○	Проста конфорка	Використовуйте для приготування посуд відповідного розміру.
Використовуйте лише посуд для готування, придатний для індуктивного готування: див. розділ → <i>"Готування з використанням індукції"</i>		

Індикація залишкового тепла

На варильній поверхні для кожної конфорки передбачений індикатор залишкового тепла. Він вказує на те, що конфорка ще не охолола. Не торкайтеся конфорки, поки відображається індикація залишкового тепла.

У залежності від кількості залишкового тепла може відобразитися наступне:

- Індикація **H**: висока температура
- Індикація **h**: низька температура

Коли під час готування ви знімаєте посуд з конфорки, по черзі блимають індикація залишкового тепла та рівень нагрівання.



Коли конфорка вимкнена, світиться індикація залишкового тепла. Вона світиться навіть коли варильна поверхня вимкнена, поки вона не охолоне.


Управління приладу

Із цього розділу можна дізнатися, як встановлювати конфорку. У таблиці нижче ви знайдете рівні нагрівання та час готування різних страв.

Увімкнення та вимкнення варильної поверхні

Варильна поверхня вмикається та вимикається за допомогою головного вимикача.

Увімкнення: натисніть на символ . Лунає сигнал. Загоряється індикатор поряд із головним вимикачем та індикатори конфорок . Варильна поверхня готова до експлуатації.

Вимкнення: торкайтеся символу  до тих пір, поки не згасне індикація. Всі конфорки вимкнені. Індикатор залишкового тепла буде світитися, поки конфорки достатньо не охолонуть.

Вказівки

- Варильна поверхня вимикається автоматично, якщо всі конфорки вимкнені довше, ніж 20 секунд.
- Установлені налаштування зберігаються у пам'яті перші 4 секунди після вимкнення варильної поверхні. Якщо ви протягом цього часу знов увімкнете варильну поверхню, вона працюватиме з попередніми налаштуваннями.

Регулювання конфорки

Оберіть потрібну конфорку символами **+** та **-**.

Рівень нагрівання **1** = найнижчий.

Рівень нагрівання **9** = вищий.


Кожний рівень нагрівання має проміжний рівень. Його позначено крапкою.

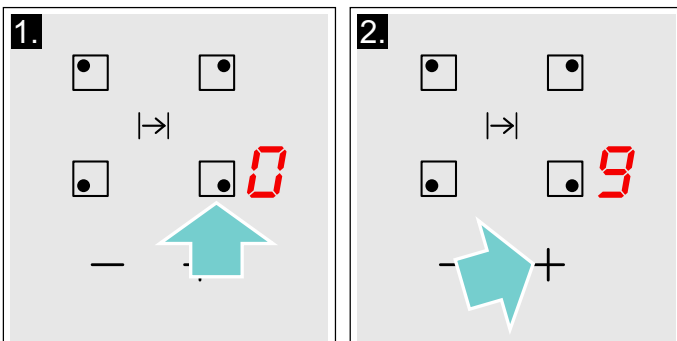
Вказівки

- Для захисту чутливих частин обладнання від перегріву або перепадів напруги можна тимчасово зменшити рівень потужності варильної поверхні.
- Для запобігання виникненню перешкод приладу можна тимчасово зменшити рівень потужності варильної поверхні.

Вибір конфорки й рівня нагрівання

Варильна поверхня повинна бути увімкненою.

1. Оберіть потрібну конфорку символом .
2. Протягом наступних 10 секунд доторкніться до символу **+** або **-**. З'явиться наступна основна установка:
Символ **+**: рівень нагрівання **9**
Символ **-**: рівень нагрівання **4**




Рівень нагрівання налаштований.

Зміна рівня нагрівання

Оберіть конфорку й доторкніться до символу **+** або **-**, доки не відобразиться потрібний рівень нагрівання.

Вимкнення конфорки

Оберіть конфорку й доторкніться до символу **+** або **-**, доки не відобразиться .

Конфорка вимикається, та з'являється індикація залишкового тепла.

Вказівки

- Якщо не поставити посуд на конфорку, позначка заданого рівня потужності почне блимати. Через певний час конфорка вимкнеться.
- Якщо посуд поставлений на конфорку до увімкнення варильної панелі, він буде розпізнаний протягом 20 секунд після натискання на головний вимикач. Відповідну конфорку буде обрано автоматично. Після розпізнання посуду протягом наступних 20 секунд задайте рівень потужності, інакше конфорка вимкнеться.
Якщо поставити на варильну панель кілька предметів посуду, після її увімкнення буде розпізнано тільки один з них.

Кулінарні рекомендації

Рекомендації

- Пюре, крем-супи та густі соуси при нагріванні зрідка перемішувати.
- Для попереднього розігрівання встановити 8 - 9 рівень нагрівання.
- При приготуванні з кришкою, як тільки між кришкою та посудом виступить пар, перейти на нижчий рівень нагрівання. Для хорошого результату готування вихід пару небажаний.
- Після процесу приготування тримати посуд закритим до сервірування.
- Для готування у скороварці дотримуйтеся інструкцій виробника.
- Не готуйте страви надто довго, щоб зберегти поживну цінність. За допомогою кухонного годинника можна встановити оптимальний час приготування.
- Для того щоб приготуванні страви були кориснішими, потрібно уникати олії, яка димить.
- Для підсмажування продуктів обсмажувати їх послідовно малими порціями.
- В процесі готування посуд може дуже нагріватися. Рекомендується використовувати кухонну прихватку.
- Рекомендації щодо енергоефективного готування Ви знайдете в розділі → "Захист навколишнього середовища"

Таблиця приготування

В таблиці показано, який рівень нагрівання підходить до певної страви. Час приготування може варіюватися в залежності від типу, ваги, товщини та якості їжі.

	Рівень нагрівання	Час приготування (хв.)
Розтоплювання		
Шоколад, глазур,	1 - 1.	-
вершкове масло, мед, желатин	1 - 2	-
Розігрівання та підтримання в теплому стані		
Густий суп, наприклад, суп-пюре з чечевицею	1. - 2	-
Молоко*	1.-2.	-
Розігрівання сосисок у воді*	3 - 4	-
Розморожування та розігрівання		
Шпинат глибокого замороження	3 - 4	15 - 25
Гуляш глибокого замороження	3 - 4	35 - 55
Доведення до готовності, повільне кип'ятіння		
Картопляні кнедлики*	4. - 5.	20 - 30
Риба*	4 - 5	10 - 15
Білі соуси, наприклад, соус Бешамель	1 - 2	3 - 6
Збиті соуси, наприклад, соус беарнез, голандський соус	3 - 4	8 - 12
Варіння, приготування на парі, тушкування		
Рис (з подвійною кількістю води)	2. - 3.	15 - 30
Рис, зварений на молоці***	2 - 3	30 - 40
Картопля «в мундірі»	4. - 5.	25 - 35
Варена картопля	4. - 5.	15 - 30
Вироби з тіста, макарони*	6 - 7	6 - 10
Густий суп	3. - 4.	120 - 180
Супи	3. - 4.	15 - 60
Овочі	2. - 3.	10 - 20
Овочі глибокого замороження	3. - 4.	7 - 20
Готування у скороварці	4. - 5.	-
Тушкування		
Голубці	4 - 5	50 - 65
Печеня	4 - 5	60 - 100
Гуляш***	3 - 4	50 - 60
*Без кришки		
** Перевертати багато разів		
***Попереднє підігрівання на рівні 8 - 8.		

	Рівень нагрівання	Час приготування (хв.)
Тушкування / смаження з малою кількістю олії*		
Шніцель, з паніруванням або без	6 - 7	6 - 10
Шніцелі глибокого замороження	6 - 7	6 - 12
Котлети, звичайні або паніровані**	6 - 7	8 - 12
Стейки (3 см товщиною)	7 - 8	8 - 12
Філе птиці (2 см товщиною)**	5 - 6	10 - 20
Філе птиці глибокого замороження**	5 - 6	10 - 30
Фрикадельки (3 см товщиною)**	4 - 5	20 - 30
Гамбургер (2 см товщиною)**	6 - 7	10 - 20
Риба та рибне філе, без панірування	5 - 6	8 - 20
Риба та рибне філе, паніровані	6 - 7	8 - 20
Риба панірована і глибокозаморожена, наприклад, рибні палички	6 - 7	8 - 15
Креветки	7 - 8	4 - 10
Пасерування овочів та грибів, свіжих	7 - 8	10 - 20
Страви на сковороді, овочі та м'ясо, нарізані соломкою по-азіатському	7 - 8	15 - 20
Глибокозаморожені страви, наприклад, Страви на сковороді	6 - 7	6 - 10
Млинці (смажити почергово)	6 - 7	-
Омлет (смажити почергово)	3 - 4	3 - 10
Яєчня	5 - 6	3 - 6
Готування у фритюрі* (150–200 г на порцію, смажити порційно у 1–2 л олії)		
Заморожені продукти, наприклад, картопля фрі, курячі нагетси	8 - 9	-
Крокети, глибокого замороження	7 - 8	-
М'ясо, наприклад, курча, порційні шматки	6 - 7	-
Риба, панірована або у клярі	6 - 7	-
Овочі, гриби паніровані або у клярі, темпура	6 - 7	-
Дрібне печиво, наприклад, оладки/пончики, фрукти у пивному клярі	4 - 5	-
*Без кришки		
** Перевертати багато разів		
*** Попереднє підігрівання на рівні 8 - 8.		

Установки таймера







У Вашої варильної поверхні є дві різні функції таймера:

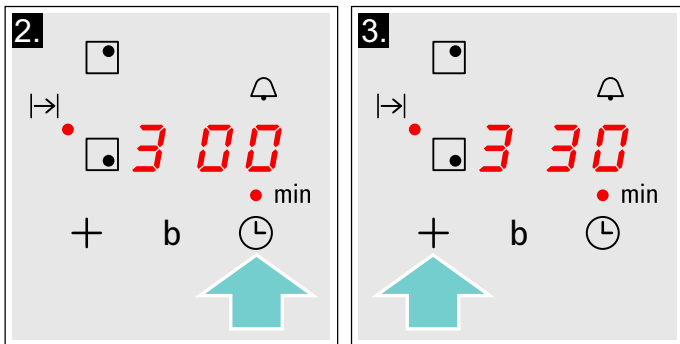
- програмування часу готування;
- кухонний таймер.



Програмування часу готування

Конфорка автоматично вимикається після завершення налаштованого часу.

Установка:

1. Оберіть конфорку та встановіть потрібний рівень нагрівання.
2. Натисніть на символ . На індикаторі конфорки світиться ●. На індикаторі таймера відображається .
3. Натисніть на символ  або . З'являються основні установки:
Символ : 30 хвилин.
Символ : 10 хвилин.







4. За допомогою символів  або  встановіть потрібний час готування.



За кілька секунд починається відлік часу.

Вказівка: Для всіх конфорок можна автоматично встановити однаковий час готування. Налаштований час спливає окремо для кожної конфорки. Інформацію щодо автоматичного програмування часу приготування див. у розділі → "Основні установки"

Зміна або скасування часу

Оберіть конфорку. Натисніть на символ  та за допомогою символу  або  змініть час готування чи встановіть час на .

Після закінчення заданого часу

Конфорка вимикається. Лунає звуковий сигнал, на індикаційному полі функції таймера протягом 10 секунд світяться . Засвітиться індикатор ● обраної конфорки. Натисніть на символ , індикатори згаснуть, звуковий сигнал вимкнеться.

Вказівки











- Якщо Ви встановили час готування для декількох конфорок, на індикаторі таймера відобразатиметься встановлена тривалість для обраної конфорки.
- Можна встановлювати час готування до 99 хвилин.

Кухонний таймер






За допомогою кухонного таймера можна виставляти час роботи до 99 хвилин.

Він працює незалежно від конфорок та інших налаштувань. Ця функція не вимикає конфорку автоматично.


Налаштування


1. Кухонний таймер можна налаштувати двома різними способами:
 - Для вимкненої конфорки двічі натисніть на символ .
 - Якщо конфорку було обрано, натисніть на символ .
 Засвітиться індикація ● поряд із символом . На індикаторі таймера відображається .
 2. Доторкніться до символу  або . З'явиться індикація основної установки.
Символ : 10 хвилин.
Символ : 5 хвилин.
 3. Встановіть потрібний час за допомогою символів  або .
- За кілька секунд починається відлік часу.

Зміна або скасування часу

Кілька разів натисніть на символ , доки поряд із символом  не засвітиться індикація ●. Змініть час або встановіть його за допомогою символів  або  на .

Після закінчення заданого часу

Лунає звуковий сигнал. На індикаційному полі функції таймера з'являється . Через 10 секунд індикатори вимикаються.

Натисніть на символ . Позначки індикатора зникнуть, звуковий сигнал вимкнеться.



Функція PowerBoost

З функцією PowerBoost можна швидше нагрівати велику кількість води, аніж з рівнем нагрівання **9**.

Ця функція доступна для всіх конфорок, якщо не працює інша конфорка. Інакше блимають на індикації рівнів нагрівання **b** і **9**.

Активація

1. Оберіть конфорку.
2. Натисніть на символ **b**.
На індикаторі світиться **b**.
Функція активована.

Вказівка: Якщо при активованій функції PowerBoost увімкнена конфорка, починає блимати індикатор рівнів нагрівання **b** і **9**; після чого рівень нагрівання **9** буде налаштовано автоматично. Функція PowerBoost деактивується.

Деактивація

1. Оберіть конфорку.
2. Натисніть на символ **b**.
Індикація **b** згасає і конфорка перемикається на рівень **9**.
Функція деактивована.

Вказівка: За певних обставин функція «Powerboost» може автоматично вимкнутися, щоб захистити елементи електроніки всередині варильної поверхні.






Функція «Захист від дітей»

Функція «Захист від доступу дітей» дозволить запобігти випадковому вмиканню варильної поверхні дітьми.

Увімкнення та вимкнення функції блокування від увімкнення дітьми

Варильна панель має бути вимкненою.

Увімкнення блокування: натисніть на символ  та утримайте його приблизно 4 секунди. Індикатор поруч із символом  засвітиться та через 10 секунд зникне. Варильну панель заблоковано.

Вимкнення блокування: натисніть на символ  та утримуйте його протягом приблизно 4 секунд. Блокування зняте.

Автоматичне блокування від увімкнення дітьми

Завдяки даній функції блокування від увімкнення дітьми автоматично вмикається щоразу після вимкнення варильної панелі.

Увімкнення та вимкнення

Як увімкнути автоматичну функцію «Захист від доступу дітей», ви дізнаєтеся в розділі → "Основні установки"



Автоматичне запобіжне вимкнення

Якщо конфорка працює тривалий час і не виконуються зміни налаштувань, автоматично активується захисне відключення.

Конфорка припиняє нагрівання. На індикації конфорки блимають по черзі **F**, **9** і індикація залишкового тепла **h** або **H**.

При торканні до будь-якого символу індикація вимикається. Тепер можна знову налаштувати конфорку.

Коли активується автоматичне захисне відключення, воно встановлюється відповідно до обраного рівня нагрівання (від 1 до 10 годин).

Основні установки

У приладу є різні основні установки. Ці основні установки можна коригувати за вашими особистими потребами.

Індикація	Функція
c 1	Блокування від доступу дітей 0 Вручну*. 1 Автоматично. 2 Функція деактивована.
c 2	Акустичні сигнали 0 Підтверджуючий сигнал та сигнал помилки вимкнені. 1 Увімкнений лише сигнал помилки. 2 Увімкнений лише сигнал підтвердження. 3 Увімкнено всі звукові сигнали.*
c 5	Автоматичне програмування часу готування 00 Вимкнено.* 0 1-99 Час до автоматичного відключення.
c 6	Тривалість сигналу функції таймеру 1 10 секунд.* 2 30 секунд. 3 1 хвилина.
c 7	Функція Power-Management. Обмеження загальної потужності варильної поверхні Доступні налаштування залежать від максимальної потужності варильної поверхні. 0 Деактивовано. Максимальна потужність варильної поверхні. */** 1 1000 Вт, мінімальна потужність. 1. 1500 Вт ... 3 3000 Вт, рекомендовано для 13 Ампер. 3. 3500 Вт, рекомендовано для 16 Ампер. 4 4000 Вт 4. 4500 Вт, рекомендовано для 20 Ампер. ... 9 або 9. Максимальна потужність варильної поверхні.**
c 9	Час вибору конфорки 0 Не обмежений: остання встановлена конфорка залишається обраною.* 1 Обмежений: конфорка залишається обраною лише протягом декількох секунд.
c 12	Перевірка посуду і результату приготування 0 Не придатний 1 Не оптимальний 2 Придатний
c 23	Автоматичне керування для обмеження потужності 0 Деактивовано: відображає обмеження потужності відповідно до функції Power-Management.* 1 Активовано: не відображає обмеження потужності функції Power-Management.


с/!	Скидання до стандартних налаштувань
0	Індивідуальні налаштування.*
!	Повернення до заводських установок.

* Заводська установка


**Максимальна потужність варильної поверхні вказана на заводській табличці.

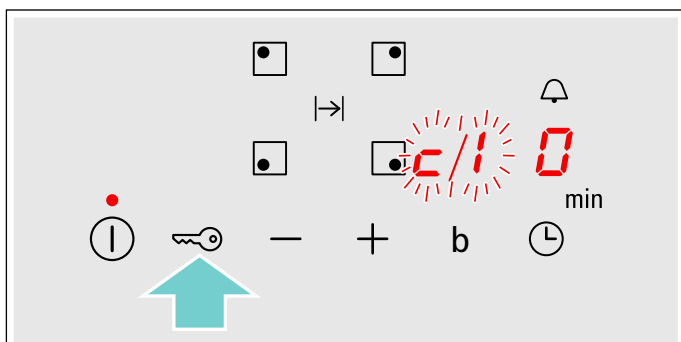
Таким чином можна перейти до основних установок:


Варильна поверхня повинна бути вимкненою.

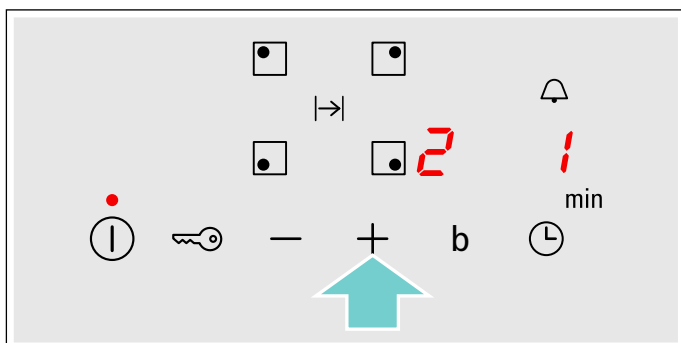
1. Увімкніть варильну поверхню.
2. Протягом наступних 10 секунд натисніть на символ  утримуйте натиснутим протягом 4 секунд. Перші чотири вказівки надають інформацію щодо продукту. Натисніть на символ **+** або **-**, щоб переглянути окремі вказівки на дисплеї.


Інформація щодо продукту	Індикація
Список сервісних центрів	01
Заводський номер	Fd
Заводський номер 1	95.
Заводський номер 2	05

3. Якщо натиснути на символ  ще раз, можна перейти до основних установок. На індикаторі по черзі миготять **с** та **!** та відображається **0** в якості попереднього налаштування.



4. Кілька разів торкніться символу , поки не відобразиться необхідна функція.
5. Після цього оберіть потрібні налаштування за допомогою символів **+** та **-**.



6. Натисніть на символ  та утримуйте його принаймні 4 секунди.

Налаштування буде збережене в пам'яті.

Вихід з базових налаштувань

Вимкніть варильну панель за допомогою головного вимикача.

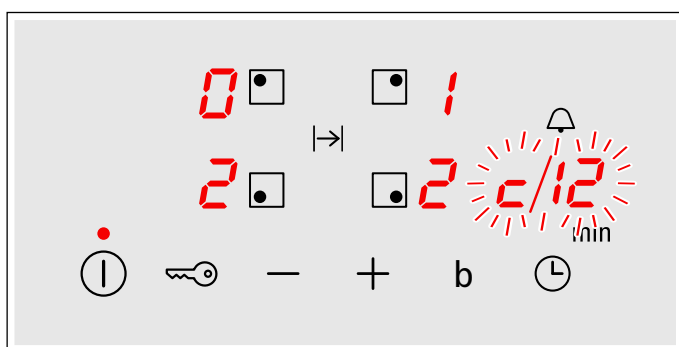
Тест посуду

За допомогою цієї функції можна перевірити швидкість та якість процесу готування з урахуванням типу посуду.

Результат є орієнтовним значенням і залежить від властивостей посуду та використовуваної конфорки.

1. Ставте холодну каструлю з прибл. 200 мл води посередині конфорки, яка найкраще підходить до дна каструлі за діаметром.
2. Перейдіть до основних налаштувань і оберіть налаштування **c 1 2**.
3. Торкніться символу **+** або **-**. На індикаторі конфорки блимає **-**. Функція активована.

Через 20 секунд на індикаторі конфорки відображається результат щодо якості та швидкості процесу готування.



Перевірте результат за наступною таблицею.

Результат	
0	Посуд не підходить для конфорки і тому не нагрівається.*
1	Посуд нагрівається повільніше очікуваного і процес приготування не є оптимальним.*
2	Посуд нагрівається правильно і процес приготування виконується нормально.
* Якщо є менша конфорка, перевірте посуд знову з меншою конфоркою.	

Щоб знову активувати функцію, оберіть символ **+** або **-**.

Вказівки

- Якщо використовувана конфорка значно менша, ніж діаметр посуду для приготування, нагрівається лише середина ємності і можливий не найкращий або навіть незадовільний результат приготування.
- Інформацію про цю функцію наведено в розділі → "Основні установки".
- Інформацію про вид, розмір та розташування посуду для готування наведено в розділі → "Готування з використанням індукції".

Рd Система контролю потужності Power-Manager

За допомогою функції Power-Manager можна налаштувати загальну потужність варильної поверхні.

Варильна поверхня налаштована на заводі. Її максимальна потужність зазначена на заводській табличці. За допомогою функції Power-Manager можна змінити значення згідно з вимогами відповідної електроустановки.

Щоб не перевищувати це налаштоване значення, варильна поверхня автоматично розподіляє доступну потужність на увімкнені конфорки відповідно до потреб.

Коли функція Power-Manager активна, потужність конфорки може тимчасово опуститися нижче номінального значення. Якщо конфорка увімкнена і досягнуто обмеження потужності, на індикації з'являється рівень потужності на короткий час **_**. Прилад регулює та обирає максимально можливий рівень потужності самостійно.

Вказівка: Якщо активоване обмеження потужності, прилад регулює самостійно, але без змін відображає обраний ступінь потужності.

Докладну інформацію про те, як змінити загальну потужність варильної поверхні, див. у розділі → "Основні установки"



Очищення

Відповідні засоби для чищення та догляду ви можете отримати у сервісній службі або через наш Інтернет-магазин.

Варильна панель

Очищення

Після використання слід завжди очищувати варильну поверхню, це допоможе уникнути пригорання приставших решток їжі. Витирати варильну поверхню можна лише після того, як згасне індикація залишкового тепла.

Чистіть варильну поверхню вологою ганчіркою для посуду та витирайте насухо рушником, щоб не залишалося плям від накипу.

Застосовуйте лише м'які засоби, призначені для варильної поверхні вашого типу. Стежте за вказівками виробника, зазначеними на упаковці.

У жодному випадку не використовуйте:

- концентровані засоби для миття посуду;
- засоби для миття посуду в посудомийній машині;
- абразивні засоби;
- агресивні мийні засоби, наприклад спрей для духової шафи або засіб для видалення плям;
- абразивні губки;
- очищувачі високого тиску або пароструменеві прилади.

Сильне забруднення краще за все видалити за допомогою шкребка для скла. Враховуйте поради виробника.

Відповідний шкребок для скла можна придбати в нашій сервісній службі або в нашому Інтернет-магазині.

При використанні спеціальних губок для склокерамічних варильних поверхонь результат чищення буде кращий.

Види можливих плям	
Залишки води та накипу	Варильну поверхню слід очищувати, лише коли вона охолочла. Для цього можна застосовувати придатний мийний засіб для склокерамічних варильних поверхонь.*
Відразу видаляйте цукор,	рисовий крохмаль або пластик. Застосовуйте шкребок для скла. Увага: небезпека опіку.*
* Наприкінці протріть вологою ганчіркою для миття посуду та витріть насухо рушником.	

Вказівка: Забороняється застосовувати мийні засоби, поки варильна поверхня гаряча, оскільки це може призвести до утворення плям. Переконайтеся, що ви видалили всі залишки продуктів.

Рама варильної панелі

Щоб запобігти пошкодженню рами, дотримуйтесь наступних вказівок:

- Для очищення застосовуйте лише теплий лужний розчин.
- Ретельно промивайте нові ганчірки для посуду перед використанням.
- Не використовуйте агресивних або абразивних мийних засобів.
- Забороняється застосовувати шкребок для скла або тверді предмети.

Часті питання (FAQ)

Використання

Чому я не можу увімкнути конфорку й чому світиться символ блокування для захисту дітей?

Блокування для захисту дітей увімкнено.

Інформацію про цю функцію наведено в розділі → "Функція "Захист від дітей""

Чому миготять індикатори та лунає сигнал?

Витріть рідину або видаліть залишки їжі з панелі управління. Зніміть усі предмети, що знаходяться на панелі управління.

Інструкцію з вимкнення акустичного сигналу наведено в розділі → "Основні установки"

Шуми

Чому під час готування можна почути сторонні звуки?

Залежно від властивостей дна посуду для готування при використанні варильної поверхні можуть виникати різні звуки. Це нормально для використання індукційної технології та не вказує на несправність.

Можливі звуки:

Глибоке гудіння, як від трансформатору:

Звук виникає при готуванні на вищому рівні нагрівання. Якщо знизити рівень нагрівання, звук зникне або стане тихіше.

Низький свист:

Виникає, якщо посуд для готування порожній. Звук зникне, якщо додати в посуд рідину або продукти.

Потріскування:

Виникає при використанні посуду для готування, виготовленого з різних накладених один на одний матеріалів, або при одночасному використанні посуду різних розмірів та посуду, виготовленого з різних матеріалів. Гучність шуму може змінюватися залежно від кількості та способу приготування страв.

Тонкий свист:

Може виникати, коли дві конфорки одночасно працюють на вищому рівні нагрівання. Якщо знизити рівень нагрівання, свист зникне або стане тихіше.

Звук роботи вентилятора:

Варильна поверхня устаткована вентилятором, який вмикається при досягненні приладом високих температур. Вентилятор може працювати й після вимкнення варильної поверхні, якщо температура приладу ще зависока.

Ритмічні звуки, які нагадують цокання годинника:

Цей звук виникає лише тоді, коли три або більше конфорки увімкнено одночасно. Звук зникає або стає тихішим, якщо вимкнути одну з конфорок.

Посуд для готування

Який посуд для готування підходить для індукційної варильної поверхні?

Інформацію про посуд, придатний для готування на індукційній варильній поверхні, наведено в розділі → "Готування з використанням індукції"

Чому конфорка не нагрівається та блимає рівень нагрівання?

Конфорку, на якій стоїть посуд, не увімкнено.

Переконайтеся в тому, що конфорка, на якій стоїть посуд, увімкнена.

Посуд замалий для увімкненої конфорки або не підходить для готування на індукційних поверхнях.

Інформацію про вид, розмір та розташування посуду для готування наведено в розділі → "Готування з використанням індукції"

Чому конфорка нагрівається так довго або чому вона нагрівається недостатньо сильно, незважаючи на встановлений високий рівень нагрівання?

Посуд замалий для увімкненої конфорки або не підходить для готування на індукційних поверхнях..

Інформацію про вид, розмір та розташування посуду для готування наведено в розділі → "Готування з використанням індукції"

Очищення

Як очищувати варильну поверхню?

Оптимальних результатів можна досягнути зі спеціальним засобом для очищення склокерамічних поверхонь. Не рекомендується використовувати гострі або агресивні очисні засоби, засоби для посудомийних машин (концентрати) чи шорстку ганчірку. Більш детальну інформацію щодо очищення варильної поверхні та догляду за нею наведено в розділі → "Очищення"

? Що робити у випадку несправності?

Як правило, несправності незначні, і їх легко усунути. Перед тим як викликати сервісну службу, просимо перевірити вказівки у таблиці.

Індикація	Можлива причина	Усунення несправностей
Відсутня	Відсутнє електричне живлення. Прилад підключений не за схемою. Несправність електроніки.	Перевірте за допомогою іншого електричного приладу, чи не виникло коротке замикання в подачі живлення. Переконайтеся, що прилад підключено відповідно до схеми. Якщо несправність не усунуто, повідомте у технічну сервісну службу.
Блимає індикація.	Панель управління волога або на ній лежить предмет.	Висушіть панель управління або заберіть з поверхні предмет.
Індикація — блимає на моніторі конфорки.	Виникла несправність електроніки.	Для встановлення несправності прикрийте панель управління на короткий час рукою.
F2 F4	Електроніка перегрілася, і через це була вимкнута відповідна конфорка. Електроніка перегрілася і вимкнула всі конфорки.	Зачекайте, поки електроніка достатньо охолоне. Потім торкніться будь-якого символу варильної поверхні.
F5 + рівень нагрівання і звук сигналу	Гаряча каструля стоїть в зоні панелі управління. Електронному блоку загрожує перегрів.	Приберіть каструлю. Індикація помилки незабаром згасне. Можна продовжувати готування.
F5 і звуковий сигнал	Гаряча каструля стоїть в зоні панелі управління. Конфорка вимикається для захисту електронного блоку від перегріву.	Приберіть каструлю. Зачекайте кілька секунд. Натисніть будь-яку кнопку керування. Коли індикація помилки згасне, можна продовжувати готування.
F1 / F6	Конфорка перегрілася і вимкнулася для захисту робочої поверхні.	Зачекайте, поки електроніка достатньо охолоне, та знову ввімкніть конфорку.
F8	Конфорка тривалий час працювала без перерви.	Активовано функцію автоматичного аварійного вимкнення. Див. розділ
E9000 E90 10	Неприпустима напруга мережі, за межами нормального робочого діапазону.	Зверніться до свого постачальника електроживлення.
U400	Варильна поверхня підключена неправильно	Відключіть варильну поверхню від мережі живлення. Переконайтеся, що вона підключена відповідно до схеми.

Не ставте гарячі каструлі на панель управління конфорки.

Вказівки

- Якщо на індикації з'являється **E**, потрібно утримувати натиснутим датчик поля відповідної конфорки, щоб мати можливість зчитати код несправності.
- Якщо код несправності не наведено у таблиці, відключіть варильну поверхню від мережі живлення, зачекайте 30 секунд і знову підключіть її. Якщо індикація з'явиться знову, зверніться до технічної сервісної служби та повідомте точний код несправності.
- Якщо виникає помилка, прилад переходить в режим очікування.

Служба сервісу

Якщо необхідно відремонтувати Ваш прилад, наша сервісна служба завжди до Ваших послуг. Ми завжди знайдемо відповідне рішення, також щоб уникнути зайвих візитів фахівців технічного обслуговування.

Е-номер та FD-номер

Якщо Ви викликаєте нашу сервісну службу, не забудьте назвати їй наведені номери.

Фірмову табличку з номерами ви знайдете:

- На паспорті приладу.
- В нижній частині варильної поверхні.

Е-номер можна знайти також на скляній поверхні варильної поверхні. Ви можете перевірити індекс обслуговування клієнтів (KI) та FD-номер, перейшовши до основних установок. Ви знайдете їх у розділі → "Основні установки".

Зверніть увагу, що виклик спеціаліста сервісної служби у випадку, якщо несправність сталася внаслідок недбалого використання, не буде безкоштовним навіть під час терміну дії гарантії.

Заявка на ремонт та консультація при неполадках

Контактні дані всіх країн Ви знайдете в доданому списку сервісних центрів.

Довіртеся компетентності виробника. Таким чином Ви будете певні, що ремонт Вашого приладу виконується належно підготовленим техніком сервісної служби із використанням оригінальних запасних деталей.

Тестові страви

Таблиці були створені для тестових інституцій, щоб полегшити тестування наших приладів.

Наведені в таблиці дані стосуються нашого посуду Berndes (набір з 4 предметів для індукційної варильної панелі NZ 390042) з такими розмірами:

- Каструля з ручкою: Ø 16 см, 1,2 л, для конфорок Ø 14,5 см
- Каструля: Ø 16 см, 1,7 л, для конфорок Ø 14,5 см
- Каструля: Ø 22 см, 4,2 л, для конфорок Ø 18 см
- Пательня: Ø 24 см, для конфорок Ø 18 см

Пробні страви	Посуд	Попереднє розігрівання			Приготування	
		Рівень нагрівання	Тривалість (хв.:сек.)	Кришка	Рівень нагрівання	Кришка
Розтопити шоколад глазур, (наприклад, марки Dr. Oetker, гіркий шоколад 55 % какао, 150 г)	Рознімна форма Ø 16 см	-	-	-	1.	Ні
Розігрівання та підтримання в теплому стані супу-пюре з чечевицею Суп-пюре з чечевицею* Початкова температура - 20 °C						
Кількість: 450 г	Каструля Ø 16 см	9	1:30 (без перемішування)	Так	1.	Так
Кількість: 800 г	Каструля Ø 22 см	9	2:30 (без перемішування)	Так	1.	Так
Суп-пюре з бляшанки, наприклад, чечевичний терін з ковбасками від Erasco. Початкова температура - 20 °C						
Кількість: 500 г	Каструля Ø 16 см	9	прибл. 1:30 (приблизно через 1 хв. перемішати)	Так	1.	Так
Маса: 1 кг	Каструля Ø 22 см	9	прибл. 2:30 (приблизно через 1 хв. перемішати)	Так	1.	Так
Приготування соусу Бешамель Температура молока: 7 °C Інгредієнти: 40 г вершкового масла, 40 г борошна, 0,5 л молока (3,5 % жирності) та дрібка солі						
1. Розтопити вершкове масло, додати борошно з сіллю та нагріти масу.	Рознімна форма Ø 16 см	2	прибл. 6:00	Ні	-	-
2. Додати молоко до борошняної заправки і довести до кипіння, постійно перемішуючи		7	прибл. 6:30	Ні	-	-
3. Коли соус Бешамель закипить, залишити його на плиті ще на 2 хвилини, постійно помішуючи.		-	-	-	2	Ні
*Рецепт відповідно до стандарту DIN 44550						
**Рецепт згідно зі стандартом DIN EN 60350-2						

Пробні страви	Посуд	Попереднє розігрівання			Приготування	
		Рівень нагрівання	Тривалість (хв.:сек.)	Кришка	Рівень нагрівання	Кришка
Варіння рису на молоці						
Рис, зварений на молоці, під кришкою Температура молока: 7 °C Розігріти молоко, поки воно не почне закипати. Встановити рекомендований рівень нагрівання та додати до молока цукор і сіль. Час приготування включно з попереднім розігріванням прибл. 45 хв.						
Інгредієнти: 190 г круглозернистого рису, 90 г цукру, 750 мл молока (3,5 % жирності) та 1 г солі	Каструля Ø 16 см	8.	прибл. 5:30	Ні	3 (через 10 хв. перемішати)	Так
Інгредієнти: 250 г круглозернистого рису, 120 г цукру, 1 л молока (3,5 % жирності) та 1,5 г солі	Каструля Ø 22 см	8.	прибл. 5:30	Ні	3 (через 10 хв. перемішати)	Так
Рис, зварений на молоці, без кришки Температура молока: 7 °C Додати інгредієнти до молока та підігрівати, постійно помішуючи. Оберіть рекомендований рівень нагрівання, коли молоко досягне прибл. 90 °C і на низькому рівні залиште готуватися прибл. 50 хв.						
Інгредієнти: 190 г круглозернистого рису, 90 г цукру, 750 мл молока (3,5 % жирності) та 1 г солі	Каструля Ø 16 см	8.	прибл. 5:30	Ні	3	Ні
Інгредієнти: 250 г круглозернистого рису, 120 г цукру, 1 л молока (3,5 % жирності) та 1,5 г солі	Каструля Ø 22 см	8.	прибл. 5:30	Ні	2.	Ні
Варіння рису*						
Температура води: 20 °C						
Інгредієнти: 125 г довгозернистого рису, 300 г води та дрібка солі	Каструля Ø 16 см	9	прибл. 2:30	Так	2	Так
Інгредієнти: 250 г довгозернистого рису, 600 г води та дрібка солі	Каструля Ø 22 см	9	прибл. 2:30	Так	2.	Так
Запікання свинячої корейки						
Початкова температура корейки: 7 °C						
Маса: 3 шматка свинячої вирізки (загальна вага приблизно 300 г, товщина 1 см) та 15 мл соняшникової олії	Сковорідка Ø 24 см	9	прибл. 1:30	Ні	7	Ні
Приготування млинців**						
Маса: 55 мл тіста на млинець	Сковорідка Ø 24 см	9	прибл. 1:30	Ні	7	Ні
Смаження у фритюрі замороженої картоплі фри						
Кількість: 2 л соняшникової олії, на порцію: 200 г картоплі фри глибокого замороження, (наприклад, McCain 123 Frites Original)	Каструля Ø 22 см	9	До досягнення температури олії 180 °C	Ні	9	Ні
*Рецепт відповідно до стандарту DIN 44550						
**Рецепт згідно зі стандартом DIN EN 60350-2						

BSH Hausgeräte GmbH
Carl-Wery-Str. 34, 81739 München
GERMANY

siemens-home.bsh-group.com

Виготовлено BSH Hausgeräte GmbH за ліцензією на товарний знак Siemens AG



9001394859
980504(00)